

Seven lines prayer of Guru Rinpoche

གུ་རུ་པ་རྒྱའི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་སྤྱིན་ཕུང་དངོས་གྲུབ་ཆར་རྒྱུན་སྦྲུང་འབབས་ཞེས་བྱ་བེ། གཏེར་ཞལ་སྤྱེད་དང་ཤོག་སེར་ཕབ་ེ། གཞན་ཡང་དུས་དང་རྣམ་པ་ཀུན་ེ། བད་འབྱུང་ཡིད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་ེ།
གསོལ་བ་ཚེ་གཅིག་འདི་ལྟར་བཏབ་ེ།

The Seven-line-prayer to Guru Pema : Massing clouds of blessings, swiftly bringing down a continuous rain of siddhis, revealed from the terma, appearing in yellow letters. Moreover, at all times with the mind inseparable from Guru Rinpoche, supplicate this one-pointedly.

ཨོྲེ། ཨོྲེ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ེ། བརྒྱ་གོ་སར་སྤྲོད་པོ་ལ་ེ། ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་ེ།

HUNG ORGYEN YÜL GYI NUB JANG TSAM PEMA GE SAR DONG PO LA YA TSAN CHOK GI NGÖ DRUP NYE

Hung On In the northwest border of the region of Ögyen, on a lotus flower in full bloom, you attained amazing, sublime siddhis.

པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས་ེ། འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་ེ། བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་ེ།

PEMA JUNG NE ZHE SU DRAK KHOR DU KHANDRO MANG PÖ KOR KHYE KYI JE SU DAG DRUP KYI

Renowned as the Lotus born, you are surrounded by many Dakinis as your retinue. I will practice, following after you,

ཚིག་གཅིག་བཏབ།

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

གུ་རུ་པརྒྱ་སྐྱེ་ཏུ།

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་ཕོབ་ལ།

JIN GYI LAB CHIR SHEK SU SÖL GU RU PEMA SIDDHI HUNG

NAY CHOG DI RU JIN P'HOB LA

I supplicate you to come and confer your blessings. Guru Pema Siddhi Hung. (3 times) On this sublime place, bestow your blessings

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

མཚོག་དང་ཐུན་མིང་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

DRUB CHOG DAG LA WANG ZHI KUR

GEK DANG LOG DREN BAR CHE SÖL

CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL

Grant us, the supreme practitioners, the four initiations. Dispel the obstacles occurring from harmful spirits and false guides. Grant us the supreme and ordinary siddhis.

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བརྗོད་གུ་རུ་པརྒྱ་སྐྱེ་ཏུ།

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བརྗོད་གུ་རུ་པརྒྱ་ཐོད་ཐྲེང་ཅུལ་བརྗོད་ས་མ་ཡ་ཇཱ།

སྐྱེ་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཨུཾ།

OM A HUNG BENZRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

OM A HUNG BENZA GURU PEMA THÖ TRENG TSAL BENZRA SA MA YA DZA

SIDDHI P'HA LA HUNG AH

ཧྱཱུ་

ཀུ་རུ་

གླུ་

ཨྱེ་མ་ཧཱ་རི་ཀི་ས་ར་ཙ་ཨྱེ་ཡ་ཙི་ཏཱ་ཨྱི་ཨྱི་འ་འ་

HRI MA HA RI NI SA RA TSA HRI YA TSI TA HRIM HRIM DZA DZA

གུ་རུ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་བཅས་ཀྱིས། བདག་ཙག་མོས་པའི་བུ་ཚམས་ལ། ལུས་ལ་སྐྱ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་སློབས།

GU RU KHANDRÖ TSOK CHE KYI

DAG CHAG MÖ PAI BU NAM LA

LÜ LA KU YI JIN GYI LOB

O Guru with your vast retinue of dakinis, grant us, your devoted children, the blessing of your Vajra Body to our body.

ངག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་སློབས། ཡིད་ལ་སྐྱབས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་སློབས། དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

NGAG LA SUNG GYI JIN GYI LOB

YI LA THUK KYI JIN GYI LOB

WANG ZHI KUR WAR JIN GYI LOB

Grant our speech the blessings of your Vajra speech. Grant our mind the blessings of your Vajra mind. Grant your blessings and the four initiations.

སྐྱིབ་བཞི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

DRIB ZHI DAG PAR JIN GYI LOB

Grant your blessings to purify the four obscurations.

ལམ་བཞི་འབྱོར་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

LAM ZHI JONG WAR JIN GYI LOB

Grant your blessings to accomplish the four paths.

སྐྱུ་བཞི་ཐོབ་པར་མངོན་དུ་གསོལ།

KU ZHI THOB PAR DZE DU SÖL

Grant your blessings that we may attain the four kayas.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རླླཱ་བཱུ་རུ་པརླ་རྗེ་ཕཱུ་དྲཱ་གི་རྩི་

OM AH HUNG BENZRA GURU PEMA DEWA DAKINI

ཅེས་པས་གསོལ་གདབ་དབང་བཞི་གྲང་།

ཀཱཱ་ཡ་ཨ་ཨྲི་ཤི་རྩུ་ཨོཾ་།

KAYA ABHIKINTSA OM

སྐྱལ་རིར་འགྲོ་དོན་ཕྱིན་པའི་སྐབས།

ལྷ་ཀ་ཨ་ཨྲི་ཤི་རྩུ་ཧཱུྃ་།

WAKA ABHIKINTSA AH

བར་རེར་གནས་འབྲེལ་ཞག་བདུན་རྗེས།

ཅིཏྲ་ཨ་ཨྲི་ཤི་རྩུ་རླླཱ་།

TSITTA ABHIKINTSA HUNG

ལོ་ཐོག་ཕན་ཕྱིར་ཆར་བསྐྱོང་སར།

སརྩ་ཨ་ཨྲི་ཤི་རྩུ་རླླཱ་།

SARWA ABHIKINTSA HRI

སྐྱལ་རྗེ་ཚོས་

སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡིས།

མོས་གུས་ལྷ་རྩམ་བཅས་སྐྱལ་རེར།

པརླ་བདེ་ཆེན་གྱིང་པ་ངས།

ཤོག་སེར་རོས་ནས་དག་པར་སྐོད།

ཡིག་གིས་ཨོཾ་རྒྱན་ལེགས་འགྲུབ་བཞིས།

དགོ་བས་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཤོག།

Having supplicated like this, and then receiving the four empowerments, the blessings and accomplishments will immediately strike you like lightning. Samaya, Gya !Gya !Gya ! When I travelled to the Tiger Mountain for the well-fare of beings, I stayed seven days at the holy place of Bar re. After that, at the place where I invoked the rain to fall in order to ripen the crops, by the request of Takje Chö Kyong Gyalpo, made with devotion and by offering a kata, I, Pema Dechen Lingpa, dictated these words genuinely, extracted from the golden letters, to be written by the scribe Orgyen Lekdrup. By this virtue may all beings reach enlightenment!

༄༅། །ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སེང་། །པདྨ་ཀཱ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྔ་། །སོ་ཟུར་གཞུབས་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་ཙུ་སོགས། །

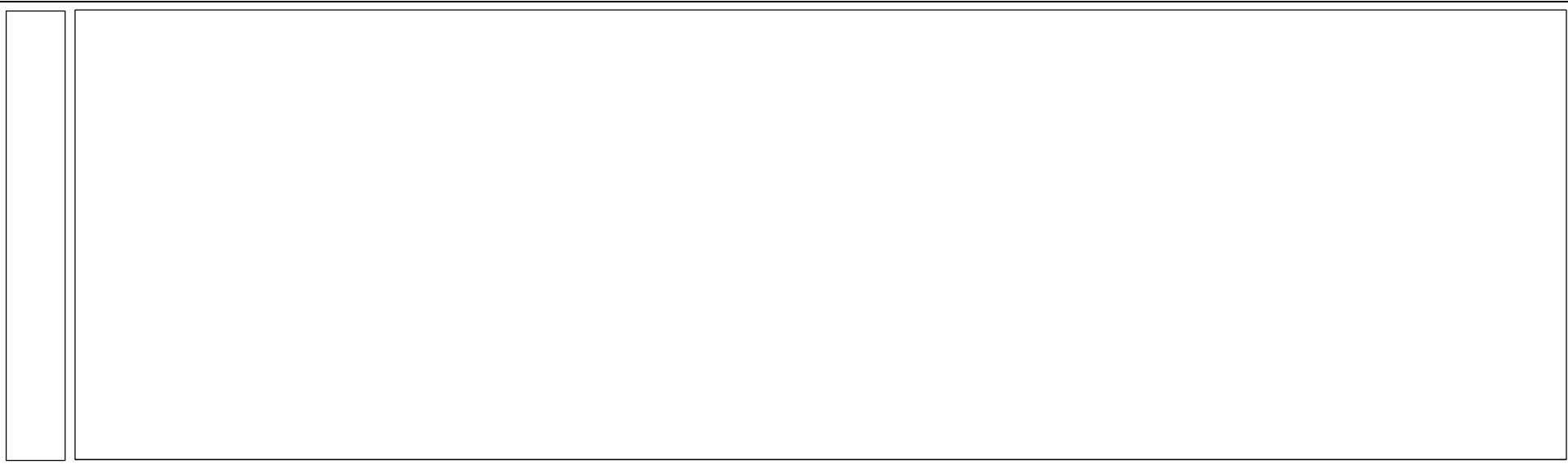
KUN ZANG DOR SEM GA RAB SHIRI SENG PADMA KA RA JHE BHANG NYI SHU NGA SO ZUR NUB NYAK TER TON GYA TSA SOK

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dordje, Shri Singha, Padmakara, the twenty-five disciples, the King and his subjects, So, Zur, Nub, and Nyak, the hundred and eight treasure revealers,

བཀའ་གཏེར་སླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KA TER LAMA NAM LA SOL WA DHEP

and all Lamas of the Kama and Terma lineages, to You I pray !



༡༡། དཔོངས་གཏེར་ཐུགས་ཀྱི་སྒོར་གསལ་གྱི་ཕུར་ཕྱུག་གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་ཕུར་དུ་བསྐྱེགས་པ་སྐྱེད་སྒྲུབ་ཚོ་གཤེད་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱུག་བཞུགས་སོ།།

The Lapis Lazuli River Sadhana of Medicine Buddha

A part of the mind treasure “Clarity of the mind”, with additional excerpts from the Nam Chö

༄། །ན་མོ་མ་རྒྱ་པ་རྩོ། འདི་ལ་འཛོམ་ན་སྣམ་རྒྱའི་ཞལ་ཐང་མདུན་དུ་ཞི་བའི་མཚོན་པ་མཚུལ་སོགས་ཅི་འབྱོར་བཤམས་པས་ཚོགས་རྫོགས། མེད་ན་མདུན་བསྐྱེད་ནམ་མཁའ་དམིགས། མཚོན་པ་ཡིད་ཀྱིས་
 ལྷུལ་ཚོག་པས་ཅི་ཡང་མི་དགོས་སོ། །འདི་བླ་མེད་ལུགས་ཡིན་པས་འདོན་མཁན་གཅེན་གྱིས་སྤྲོད་པ་དང་། ལྷུག་དང་ཆབ་ལེན་སོགས་གཙང་སླུ་མི་དགོས། འོན་ཀྱང་འདིའི་དབང་ལུང་ནི་ངེས་པར་ཐོབ་དགོས་ཏེ། ལྷ་མེད་གསང་
 ལུགས་ལུགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། །བདག་མདུན་དུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་རྗེས་མའི་ལུགས་ཡིན་པས་སོ་སོར་མི་དགོས། རྗེས་མ་གྱུར་སློམ་ཡིན་པས་ཚིག་དོན་ཡིད་ཀྱིས་བསློམ་ཞིང་།

NAMO MAHA BHÉ KA DZÉ YA !

To practice this, one first gathers the accumulations by offering whatever peaceful offerings one can afford, such as a mandala before a representation of the Medicine Buddha. If this is not practicable, it is quite alright to visualise the Medicine Buddha vividly present before oneself and then mentally create offerings. In this case, one does not require any objects. This particular Sadhana belongs to the fourth class of Tantra; the Lamay tradition of the supreme Yoga Tantra for which there are no special requirements such as abstinence from meat or alcohol, or any need to practice purification such as bathing, drinking blessed water, cleaning rituals, etc. are not necessary. Nevertheless, as it belongs to the unsurpassable teaching of the Mantrayana, one definitely needs to have obtained empowerment (Wang) and scriptural authority (Lung) in order to practice. Since in the Nyingmapa style of visualisation there is a simultaneous and spontaneous generation of oneself and the deity (Medicine Buddha) before oneself, no separate (progressive) visualisation is necessary. As it is a Nyingmapa ritual, we concentrate on the profound meaning of the words.

ན་མོ། དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། སྐབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐབས་སུ་མཚི། འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱལ་ལ་འགོད་ཕྱིར།

NAMO KÖN CHOG SUM DANG TZA WA SUM KYAB NAY NAM LA KYAB SU CHI DRO KÜN SANG GYE LA GÖ CHIR

Homage! We take refuge in all objects of refuge, the three rare and supreme ones and three root refuges. In order to establish all beings in the

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། ཀ་དག་གྲོང་ནས་སྐུལ་པ་ཡི། གནམ་ས་གང་བའི་མཚོད་པའི་སྤྱིན།

CHANG CHUB CHOG TU SEM KYE DO (x3) KA DAG LONG NAY TRÜL PA YI NAM SA GANG WAI CHÖ PAI TRIN

state of Buddhahood we give rise to Bodhicitta. Vast clouds of offerings such as the mandala, the seven royal attributes etc. emanate from space

མཇུག་རྒྱལ་སྤྱིད་ལྷ་མོར་བཅས། ཟད་མེད་གུར་ཅིག་ཕུང་ཉོ། འགོ་ཀུན་བདེ་ལྡན་སྐྱབས་བསྐྱེད་ལ། བདེ་ལས་ཉམས་མེད་བཏང་སློམས་ཤོག།

MANDAL GYAL SI LHA MOR CHAY ZE ME GYUR CHIG PU DZA HO DRO KÜN DE DAN DUG NGAL DRAL DE LAY NYAM ME TANG NYOM SHOG

which is primordially pure. They fill the whole earth and sky as they become inexhaustibly vast and they are offered by offering goddesses.

PU DZA HO. May all beings be happy and free from suffering. May their happiness be unspoilt and may they always abide in equanimity.

ཨོཾ ཨོཾ་སྐྱ་བུ་མ་ཕུརྟོཾ་སྐྱ་བུ་མ་ཕུརྟོཾ་ཉིཾ་ ལྷོང་པ་ཉིད་དུ་གུརཾ་ ལྷོང་པའི་ངང་ལས་ལྷོང་གསུམ་འདི་ལྷ་ན་

OM SO BHA WA SHUDDA SARWA DHARMA SOBHA WA SHUDDO HANG TONG PA NYI DU GYUR TONG PAI NGANG LAY TONG SUM DI TA NA
Everything becomes emptiness. From this very nature of emptiness the three-million-fold-universe appears as a celestial palace, in the center of which is a lion-throne.

སྐྱ་གི་ཕོ་བྱང་དུ་གུར་པའི་ནང་དུ་ སེང་ལྷོ་མི་པད་ལྷ་སོ་སའི་སྟེང་དུཾ་ རང་ཉིད་དང་མཐུན་བསྐྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་

DUG GI P'HO DRANG DU GYUR PAI NANG DU SENG GEI THRI PE DA SO SÖ TENG DU RANG NYI DANG DÜN KYE KYI TSO WO
It supports a lotus, atop of which is a moon-disc, upon which is a dark-blue syllable HUNG. The HUNG within oneself as well as in front transforms

སྟོ་མཐིང་ག་ལསཾ་ ལྷན་ལྷ་སྐྱ་མདོ་ག་བེ་རྩུ་ལྷ་བུ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་སྐྱ་ཅན་ཚོས་གོས་གསུམ་གྱིས་བསྐྱབས་པཾ་

HUNG THING GA LAY MAN LA KU DOG BENDOORYA TA BU Ö ZER T'HRO WAI KU CHAN CHÖ GÖ SUM GYI LUB PA
into Medicine Buddha.His radiant body is the colour of lapis-lazuli and he wears the three garments of a monk.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྐྱོན་གྱིས་ཨ་རུ་ར་དང་། གཡོན་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་བདུད་རྩིས་བཀའ་བ་འཛིན་པ།

CHAG YAY CHOG JIN GYI AH RU RA DANG YÖN NYAM ZHAG LHUNG ZE DÜTSI KANG WA DZIN PA.

In his right hand, in the gesture of the supreme generosity, he holds the arura flower. His left hand is in the gesture of equanimity and holds a begging bowl, filled with nectar.

མཚོན་དཔེ་རྫོགས་ཤིང་དོ་རྫེའི་སྐྱིལ་གྱུང་གིས་བཞུགས་པ། བྱེད་པར་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལ་

TSAN PE DZOK SHING DOR JEI KYIL TRUNG GYI ZHUG PA KYE PAR DÜN KYE KYI DAB MA NAM LA

He is endowed with the major and minor signs of a Buddha and he sits in the Vajra posture. In particular, around the main visualisation in front

སྐབ་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་བདུན་དང་ཚོས་པུསྟེ། དེ་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་བཅུ་དུག།

THUB WANG LA SOK PAI SANG GYE DÜN DANG CHÖ PU TI DE GYAB SEM PA CHU DRUG

of one are Thub Wang etc., the seven Buddhas, and the volumes of Dharma scriptures.

ཨྎི། དེ་རྒྱལ་འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བཅུ་དང་གཞོན་སྐྱེན་གྱི་སྡེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་སོ་སོའི་འཁོར་དང་བཅས་པཿ

DE GYAB JIG TEN KYONG WA CHU DANG NÖ JIN GYI DE PÖN CHU NYI SO SÖ KHOR DANG CHAY PA

They are surrounded by the 16 Bodhisattvas, and surrounded again by the 10 worldly protectors and the twelve leaders of the Yakshas, each accompanied by their

སྒོ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་བཅས་པའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་དང་། ཐུག་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་།

GO ZHI LA GYAL PO CHEN PO ZHI DANG CHAY PAI NAY SUM YI GE SUM DANG THUK KAI HUNG LAY Ö ZER THRÖ PAY

corresponding retinue. The four gateways are guarded by the four Maharaja Kings. Light radiates from the three syllables in the three places, and from the syllable Hung in the heart,

ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱས་སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས་ཡེ་ཤེས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐྱེན་དངས་ནས་བདག་མདུན་རྣམས་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་།

SHAR CHOK KYI SANG GYE SO SÖ ZHING KHAM NAY YE SHEY PA PAG TU ME PA CHAN DRANG NAY DAG DÜN NAM LA THIM PAR GYUR

inviting the countless wisdom deities from each Buddha field in the Eastern direction, who then dissolve into oneself and into the deity in front.

མུན་

ཨུང་། མུན་ལྷ་མཆེད་བརྒྱད་ལྷ་ཚོགས་མ་ལུས་རྣམས་ལྷ། གནས་འདིར་སྐྱེན་འདྲེན་གྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ་ལྷ།

HUNG MAN LA CHE GYAY LHA TSOK MA LÜ NAM NAY DIR CHAN DREN JIN CHEN BAB TU SÖL

HUNG Having invited you, the gathering of the eight Medicine Buddhas and all other deities, please bring down a great rain of blessings.

པལྱི་

སྐལ་ལྷན་དད་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཚོག་བསྐྱུར་ལྷ། ལོག་འདྲེན་ཚེ་ཡི་བར་ཆད་བསལ་ཏུ་གསོལ་ལྷ།

KAL DAN DE DAN DAG LA WANG CHOK KUR LOG DREN TSE YI BAR CHE SAL DU SÖL

Bestow the supreme empowerment upon us, devoted and fortunate disciples, removing obstacles to our life which would lead us to a wrong path.

མུན་

ན་མོ་མ་རྒྱ་ལྷ་ཤེས་པ་ལྷ་རི་ལྷ་ར་བཟོ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇ་ལྷ། བཟོ་ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷ། ཨོྭ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ལྷ། ཨ་ལྷི་ཏིཏྲ་རྩྱུ་ལྷ།

NAMO MAHA BEKANDZE SAPARI WARA BENZRA SAMAYA DZA DZA BENZRA SAMAYA TIKTRA LHEN OM HUNG TRAM HRI AH ABI KEN TSA HUNG

ཨུཾ་རྩུཾ་མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲིམ་མར་མེ་དྲིཾ་ གཟུགས་སྐྱུ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ཚེསཾ་ བདག་གི་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལཾ་ བདག་ཅག་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོགཾ་

HUNG ME TOG DUG PÖ MAR ME DRI ZUK DRA DRI RO REG JA CHÖ DAG GI LHA LA CHÖ PA BÜL DAG CHAK TSOK NYI DZOK PAR SHOG
HUNG To the deities I offer flowers, incense, butterlamps, scented water, as well as forms, sounds, odours, flavours and textures, the mental objects. May we perfect the two accumulations.

ཨརྒཾཾ་མོགས་ནས། རུ་པ་ཤུ་གཞུ་རུ་ས་སྐྱེ་པ་ཏི་ཚུ་རྩུཾ་

ARGAM PADIAM PUPE DUPE ALOKE GENDE NEWIDE SHABDA RUPA SHABDA GENDE RASA SPARSHE TRA TI TSA HUNG

རྩུཾ་ བཀྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྫས་བརྒྱད་དེཾ་ གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ཡུངས་ཀར་སོགསཾ་ བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལཾ་

HUNG TRA SHI TSO WO DZAY GYE DE TSO CHOG GYAL PO YUNG KAR SOK DAG GI LHA LA CHÖ PA BÜL
HUNG The eight principal auspicious substances, like the sublime royal white mustard seed and so forth, I offer to the divinities.

མན

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག། མངྏ་ལེ་ཨཱར་སེདྲི་ཧུང་། ཧུང་། བཀའ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྟགས་བརྒྱད་དེ།

TSOK NYI YONG SU DZOK PAR SHOK MANGALAM ARTA SIDDHI HUNG HUNG TRA SHI TSO WO TAK GYE DE
May the two accumulations be completed. Mangalam Arta Siddhi Hung. Hung The eight principal auspicious symbols,

ལཱ

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགས། བདག་གི་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ། སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག། མངྏ་ལེ་ཀུམ་བཱ་ཧུང་།

TSO CHOK GYAL PO BUM PA SOK DAG GI LHA LA CHÖ PA BÜL SEM CHAN TSOK NYI DZOK PAR SHOK MANGALAM KUM BHA HUNG
the vase, the sublime royal offerings etc. I offer to the divinities. May all beings complete the two accumulations. Mangalam Kum Bha Hung.

མྱ

ཧུང་། འདོད་ཡོན་རྩ་བ་རིན་ཆེན་བདུན། གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་རོར་བུ་སོགས། བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

HUNG DÖ YÖN TSA WA RIN CHEN DÜN TSO CHOK GYAL PO NOR BU SOK DAG GI LHA LA CHÖ PA BÜL
Hung The seven royal emblems, the precious jewel, etc., which are the roots of all the desirables I offer to the divinities.

ཨྱེ། བདག་ཅག་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག། ཨོཾ་མ་ཎི་ར་ཏཱ་ཏྱེ། ཏྱེ། ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་རི་རབ་གླིང་།

DAG CHAG TSOK NYI DZOK PAR SHOK OM MANI RATNA HUNG HUNG KÜN GYI TSO WO RI RAB LING

May I complete the two accumulations. OM MANI RATNA HUNG HUNG The best of all offerings, which is Mount Meru,

རི་རབ་གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་བཅས་། བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ་། ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག། ཨོཾ་ར་ཏཱ་མཱ་ཏྱེ།

RI RAB LING ZHI LING THRAN CHAY DAG GI LHA LA CHÖ PA BUL TSOK NYI YONG SU DZOK PAR SHOK OM RATNA MANDALA HUNG

the four continents and the sub-continents, I offer to the deities. May the two accumulations be completed. OM RATNA MANDALA HUNG

ཏྱེ། བདག་གིས་དྲི་དྲན་དྲི་ཆབ་གྱིས་། བདེ་གཤེགས་སྐུ་ལ་བྱུས་གསོལ་ལོ། ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

HUNG DAG GYI DRI DAN DRI CHAB KYI DE SHEK KU LA TRUL SÖL LO LHA LA DRI MA MI NGA YANG

HUNG With scented water we bathe the Tathagata's body. Although the deity is immaculate, this is done as a means of purification

མུན་

ཐླིག་ཐླིག་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི། ཨོཾ་སར་ཀུ་ཐུ་ག་ཏུ་ཨ་མྲི་ཤེ་ག་ཏེ་ས་མ་ཡ་ཤི་ཡེ་རྩྱེ།

DIG DRIB DAG PAI TEN DREL GYI OM SARWA TATHAGATA ABIKAY KATAY SAMAYA SHIRI YAY HUNG

of our misdeeds and obscurations. OM SARWA TATHAGATA ABIKAY KATAY SAMAYA SHIRI YE HUNG

ཐུག་

རྩྱེ། རས་དཀར་འཇམ་དྲི་ལྷན་པ་ཡིས། རྒྱལ་བའི་སྐུ་ཉིད་ཤི་བར་བགྱི། ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

HUNG RAY KAR JAM DRI DAN PA YI GYAL WAI KU NYI CHI WAR GYI LHA LA DRI MA MI NGA YANG

HUNG With a soft scented white cloth I dry the Buddha's body. Although the deity is immaculate, this is to create a good interdependence of

སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྲལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི། ཨོཾ་ཀུ་ཡ་བི་ཤུ་རྩི་རྩྱེ། རྩྱེ། ར་བཟའ་མངོས་ལྷན་དུར་སྐྱིག་འདི།

DUG NGAL DRAL WAI TEN DREL GYI OM KAYA BISHO DHANI HUNG HUNG NA ZA DZAY DAN NGUR MIG DI

freedom from suffering. OM KAYA BISHO DHANI HUNG Hung These beautiful saffron robes I offer

ཐུན་

ཨྲིཿ རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བར་བསྒྱིཿ སྐུ་ལ་བསིལ་བ་མི་མངའ་ཡང་ཅཿ བཀྲག་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བསྒྱིཿ ཨྲིཿ་བརྗོད་མཁའ་ལྷུ་ལྷུ་ཨྲིཿཿ

GYAL WAI KU LA SÖL WAR GYI KU LA SIL WA MI NGA YANG TRAG DANG P'HEL WAI TEN DREL GYI OM BENZRA WAY TRA AH HUNG
 to the Victorious One. Although his body feels no cold, I offer as a token of increase in radiance. **OM BENZA WAY TRA AH HUNG**

ཨྲིཿ སྐུ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་རི་བོ་འདྲཿ འགོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་ཀྱི་སྤྲུག་བསྐྱེལ་སེལ་ཅཿ བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་ཅཿ

HUNG KU DOG BE DU RA YI RI WO DRA DRO WA SEM CHAN NE KYI DUG NGAL SEL JANG CHUB SEM PA GYE KYI KHOR GYI KOR
HUNG Your body is like the mighty mountain of lapis-lazuli. You remove the suffering of sicknesses of beings. The eight Bodhisattvas are your retinue.

རིན་ཆེན་སྐུན་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱོད་ཅཿ མཚན་ལེགས་རིན་ཆེན་ལྷ་བ་སྐུ་ངན་མེད་ཅཿ

RIN CHEN MAN DZIN LHA LA CHAK TSAL TÖ TSAN LEK RIN CHEN DA WA NYA NGAN ME
 I pay homage to the divinity holding the most precious of all medicines. I praise and pay homage to ‘Tsanleg’, ‘Rinchen Dawa’, ‘Nya ngan me,

ཕྱི་

གསེར་བཟང་ཚོས་གྲགས་ཚོས་སྒོ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་བཟུང་།

དམ་པའི་ཚོས་དང་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག་སོགས་མཁུ་།

SER ZANG CHÖ DRAK CHÖ LO SHA KYA THUB

DAM PAI CHÖ DANG SEM PA CHU DRUG SOK

‘Serzang’, ‘Chödrak’, ‘Chölo’ and ‘Shakyathub’, the holy Dharma, the 16 Bodhisattvas etc., which are

བརྟན་

དགོན་མཚོ་ག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་མཁུ་།

ཚངས་དང་བརྒྱ་བྱིན་རྒྱལ་ཆེན་ཕྱོགས་སྐྱོང་བཅུ་མཁུ་།

KÖN CHOG RIN CHEN SUM LA CHAG TSAL TÖ TSANG DANG GYA JIN GYAL CHEN CHOK KYONG CHU

The three sublime and rare ones. I praise and pay homage to Indra and Brahma, to the great Kings and to the protectors in the ten directions,

གཞོན་སྐྱིན་སྒྲེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅས་ལྷ་མི་སྐྱོན་གྱི་རིག་འཛིན་དང་སྐྱོང་ཚོགས་མཁུ་།

བདུད་ཅི་སྐྱོན་གྱི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་མཁུ་།

ཕྱི་

NÖ JIN DE PÖN CHU NYI YOG DANG CHAY

LHA MI MAN GYI RIK DZIN DRANG SONG TSOK

DÜTSI MAN GYI LHA LA CHAG TSAL TÖ

to the twelve leaders of the yakshas and their attendants, and the hosts of sages and medical knowledge holders amongst gods and men, and the deities endowed with medicinal nectar.

ཨོཾ བདག་མདུན་སྤྲུགས་ཀར་རྩྱེ་ལ་སྤྲུགས་སྐྱེང་གིས་བསྐོར་བར་དམིགས་ལུང་།

DAG DÜN THUK KAR HUNG LA NGAK THRENG GYI KOR WAR MIK

Visualize that the mantra encircles the letter HUNG in my heart and also in the heart of the medicine Buddha in front of me.

ཏཱ་ཐུང་ཨོཾ་ཞྱི་ཤ་ཤྱེ་ཤ་ཤྱེ་མ་རྩྱེ་ཤ་ཤྱེ་རྩ་ཇ་ས་སྤྲུག་ཏེ་སྤྲུ་རྩུང་། ཞེས་ཅི་ལུས་བརྒྱས་ནས་མཇུག་རྒྱུ་།

TEYATA OM BEKANDZE BEKANDZE MAHA BEKANDZE RADZA SAMUD GATE SOHA *Recite as many times as possible. Now recite the dissolution prayer:*

སྤྱིག་ལྷུང་ཀུན་བཤགས་དགོ་བ་བྱང་ཚུབ་བསྐོར་།

ནད་གདོན་སྤྲུག་བསྐྱེད་བྱལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་།

DIG TUNG KÜN SHAK GE WA JANG CHUB NGO NE DÖN DUG NGAL DRAL WAI TRA SHI SHOK

I confess all mistakes and transgressions and dedicate any virtue to enlightenment. May we have the good fortune to be forever free of sickness, afflictions and suffering.

མུ

འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བརྗོད་མུ་ ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་ལྷ་རྣམས་བདག་ལ་ཐིམ། ཀ་དག་ཀུན་བཟང་གྲོང་དུ་ཨེ་མ་ཉེ།

JIG TEN PA NAM RANG NAY BENZRA MU YE SHEY DAM TSIK LHA NAM DAG LA THIM KA DAG KÜN ZANG LONG DU EMAHO

All the worldly beings return to their abodes BENZA MU. The wisdom and samaya deities dissolve into me. The excellent vast expanse of primordial wisdom is the original purity. EMAHO

མུ

ཞེས་དགོངས་གཏེར་བྱུང་རྒྱན་དུ་གནས་ཚེས་ཉིད་ནས་བསྐྱུས་ཏེ་རྒྱ་ལ་ཨེ་མུས་བསྐྱིགས་པ་ལ་འགལ་བ་མཚིས་ན་ལྷ་ལ་བཤགས་ཤིང་། དག་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནད་ལས་ཐར་ནས་སྐྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་སྐྱུན་གྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག མདོ་ཚིག་ལ་བྱུས་གསོལ་སྟོད་ལ་ཡོད་ཀྱང་དེ་ལས་མཐོ་བའི་རྣལ་འབྱོར་སྐྱེ་མེད་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་མཛུགས་ཏེ་ཡོད་པས་མི་འགལ་ལོ། དེ་ལྟར་ཚིག་འདི་ལ་སྐྱུགས་དམ་བྱས་པའི་ཕན་ཡོན་ནི། བརྩམ་པ་ཡིན་ན་ཚུལ་བྱིམས་མི་ཉམས་ཤིང་། གལ་ཏེ་ཉམས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་དེའི་སྐྱིབ་པ་བྱུང་ནས་ངན་སོང་དུ་མི་ལྷུང་བ་དང་། དམུལ་བ་དང་ཡི་དྲགས། དུད་འགོར་སྐྱེ་བའི་ལས་ངན་དག་གནས་དེར་མི་སྐྱེ།

This additional part was inserted into the Treasure of the Enlightened Mind (gong ter) and was gathered by Raga Asya (Karma Chagme Rinpoche), who gave a summary of the text Namchö. I confess any contradictions or mistakes in front of the deities. By this virtue may all beings be quickly free from all disease and may they attain the condition of the Medicine Buddha. In the context of Sutrayana practices, normally before anything else, we have to do cleansing ritual. However, when it is a higher practice, like of the Anuttara Tantra, there is no contradiction that it is at the end. If you practice this ritual in this way, the benefits will be as follows:

མུ

ཨོཾ གཤམ་ཏེ་སྐྱེས་ཀྱང་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཐར་ནས་བདེ་འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཚོ་ག་ཏུ་སྐྱེ་ཞིང་རིམ་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པ་དང་། ཚོ་འདིར་ཡང་ཟས་གོས་ཚོགས་མེད་པར་འགྱོར་བ་དང་། བད་དང་གདོན་དང་བྱུང་ཀ་དང་རྒྱལ་པོའི་
 ཚད་པ་ལ་སོགས་པའི་གནོད་པ་ཞི་བ་དང་། ལྷག་ན་རྗེ་རྗེ་དང་ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་དང་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི་དང་། གནོད་སྐྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བཅུ་གཉིས་གཡོག་བདུན་འབྲུམ་བདུན་འབྲུམ་དང་བཙས་པས་བསྐྱུང་ཞིང་བསྐྱབས་ཏེ་
 དུས་མ་ཡིན་པའི་འཆི་བ་བཙོ་བརྒྱད་དང་། དགྲ་དང་གཅན་གཟན་ལ་སོགས་པའི་གནོད་པ་ལས་ཐར་ཞིང་། བསམ་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྗེ་གས་པར་འགྱུར་བ་སོགས་རྒྱས་པར་སྐྱབ་སྒྲའི་མདོ་ཉིད་ནས་ཕན་ཡོན་བསམ་ལས་འདས་
 པར་གསུངས་ཤིང་།

If you are a monk or nun, your ethical discipline will not be damaged. Even if your discipline is damaged, having purified the veils connected with that, you will not fall into the lower realms. Having purified the bad karma of being reborn in the hell, hungry ghost or animal realm, you will not be reborn there. Even if you were due to be reborn in one these places, you will be immediately liberated and be reborn in a higher state of happiness, where you will gradually reach the Buddha state. Then during this same life you will obtain food and clothes etc. without any effort, and sickness, negative forces, harming power of curses, punishments by the king and so forth, will be pacified. You will be protected by Vajrapani, Brahma, Indra, by the Four Great Kings and the twelve leaders of the Yakshas with each of their seven hundred thousand servants. You will be free from the eighteen kinds of premature death, enemies, wild animals and others kinds of harmful situations. All your aims and intentions will be perfectly fulfilled. These inconceivable benefits are extensively explained in the sutra of the Medicine Buddha.

ལྷན་

ཚོས་པལ་ཚེར་ལ་སྐྱོན་འདོགས་ཤིང་མཁུ་དཀའ་བའི་མཁས་པའི་གྲུ་ས་བྱང་ངམ་རིང་དཔལ་འཁོར་ཚོས་སྡེ་ལ་སོགས་མཚན་ཉིད་ཀྱི་གྲུ་ས་ཐམས་ཅད་ནས་གསོན་པའི་སྐྱུ་རིམ་དང་། ཤི་བའི་སྐྱིབ་སྐྱོང་ལ་སྐྱན་ལྷ་མ་གཏོགས་གཞན་ཚོག་
མི་དར་ཞིང་། བོད་ཡུལ་རྗེ་རྗེ་གདན་ལྷ་ས་རྫོང་བའི་མདུན་དང་བསམ་ཡས་བྱང་རྒྱབ་ཚེན་བའི་མདུན་དུ་བཏང་རྒྱུའི་ཚོག་ཡང་སྐྱན་ལྷའི་ཚོག་ཡིན། དེ་ལྟར་བཀའ་གསུང་རྙིང་མདོ་སྐབས་གང་ལ་ཡང་སྐྱན་ལྷའི་ཚོག་ལས་ཕན་ཡོན་ཆེ་
བ་མེད་པར་ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས། དེ་ལ་རྒྱས་བསྐྱུས་མང་ཡང་ཚོག་ཉུང་ལ་དོན་འཇུག་པ་དང་། ལྷ་མེད་ལུགས་ཡིན་པས་གཙང་སྐྱ་མི་དགོས། འདི་ཡིད་སྐྱུལ་ཡིན་པས་གཏོར་མཚོད་མེད་ཀྱང་ཚོག་པས་ཀུན་གྱིས་ཉམས་སུ་ལོངས་

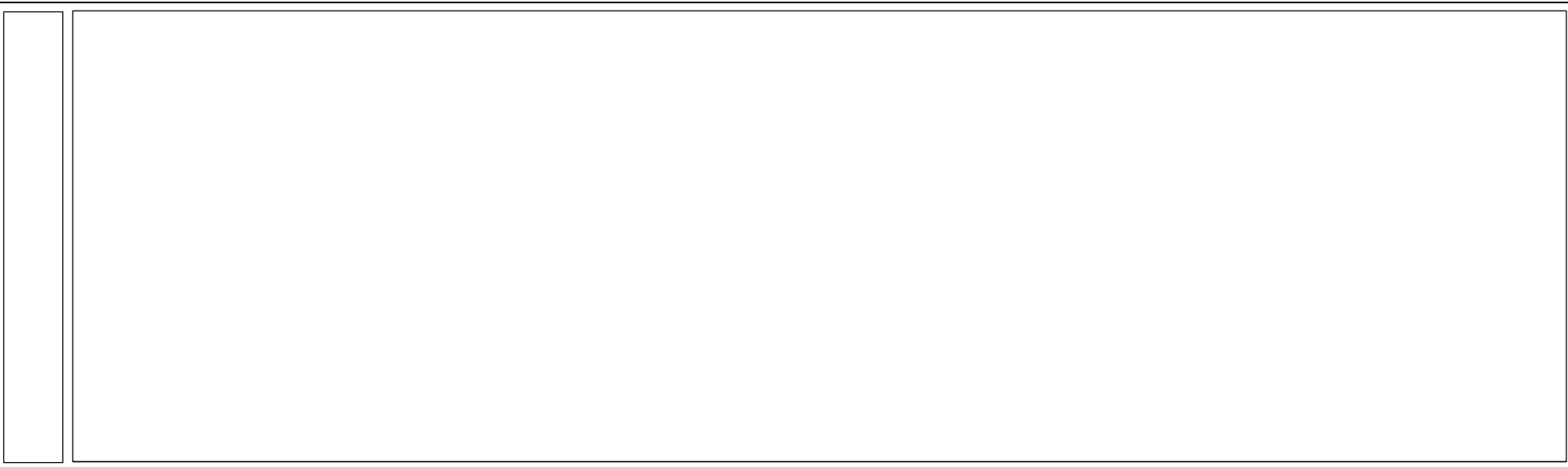
དག་ལྷན་

ཤིག །།

In all authentic monasteries, where the scholars are difficult to please and look for faults in most other traditions, like the one in the North, NGAM RING PAL KHOR CHÖ, and so forth, the only ritual that has been spread as a puja for the living beings and clearing away the obscurations of the deceased, is this ritual of Medicine Buddha. Even the ceremony that is made in front of the Jowo Temple in Lhasa, “Tibet’s Bodhgaya”, and in front of the Great Bodhisattva of Samye, is the practice of Medicine Buddha. In this way, you can be sure that there is no practice that is more beneficial. This is true as much for the new schools of Tibetan Buddhism as for the old school (the Nyingma), at the level of both Sutra and Mantra.

Even if there are many extensive and concise practices, here, even with a few words, the meaning is complete. Since it is within the unsurpassable tradition it does not require the cleansing ritual, and even if there are no tormas and other offerings, it is acceptable by only mentally offering them, so do practice it!

ལྷན་



ཞབས་

གཙོག་ལྟོན་

བཏུན།

༄༅། །གངས་རིའི་རུ་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

KANG RI RA WAY KOR WAI ZHING KHAM DIR P'HAN DANG DE WA MA LÜ JUNG WAI NAY
In the pure land surrounded by snowy mountains, you are the source of all well-being and happiness.

སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བཏུན་གྱུར་ཅིག།

CHEN REZI WANG TEN DZIN GYAM TSO YI ZHAB PE SI THAI BAR DU TAN GYUR CHIG
Mighty Chenrezi, Tenzin Gyamtso, may your presence remain until the end of the world.

ཅེས་པ་འདི་ནི་ཞབས་དཀར་ཚོགས་དྲུག་རང་གོལ་གྱིས་ཐམས་ཅད་མཁུན་པ་ལྟུང་དབང་སྐྱེ་སྲེང་དགུ་པ་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོར་སྤུལ་བའི་གསོལ་འདེབས་དཔེ་ལྟར་ལྟུང་དབང་རིམ་གྱོན་གྱི་མཚན་བསྟུར་གྱིས་མང་ཚོགས་ཡོངས་ནས་འདོན་
ཚོག་ཚོག་གུང་དོན་བསྟུས་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ལོ། །

This long-life prayer for His Holiness the Dalai Lama was first offered by Shabkar TsokdrukRangdröl to the 9th Dalai Lama, the omniscient Lung Tok Gyamtso. It was used afterwards for all the successive incarnations of His Holiness until the present time. The only change added was the name of the particular Dalai Lama. This concise and essential prayer is full of blessings and can be recited by the maximum number of people.

Long life prayer of His
Holiness the XIV Dalai Lama

ལཡས་

༄༅། །རིགས་གསུམ་འཕགས་པའི་སྐུ་འཕྲུལ་སང་ཆེན་རྗེའི། །དོན་བརྒྱན་དགོངས་པའི་གཏེར་མཛོད་རང་དབང་བསྐྱུར། །

RIK SUM P'HAK PAI GYU THRUL SENG CHEN JEI DÖN GYÜ GONG PAI TER DZÖ RANG WANG GYUR

Lord Great Lion, the illusory display of the 3 noble families, who attained sovereignty of the treasure house of Termas of the mind transmission of the

འགྲོ་འདུལ་དཔའ་བོ་དྲོ་རྗེ་གཟི་བརྗིད་རྩལ། །ཀམ་མཁའ་དྲི་མེད་རབ་འབྱམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

གཏོས་

DRO DUL PA WO DORJE ZI JI TSAL

NAM KHA DRI ME RAB JAM LA SÖL WA DEP

ultimate lineage, The hero Tamer of beings, Force of Vajra Splendour, Namkha Drime Rabjam; to you I pray!

ཁྱེད་ཞབས་བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་རབ་བརྟན་ཅིང་། །ལྷོ་བས་ཆེན་སྤོན་ལས་སྤྱོད་གས་མཐར་ཡོངས་བརྒྱལ་བས། །

བརྟན་

KHYÖ ZHAB KAL PA GYAM TSOR RAB TAN CHING

LAB CHEN THRIN LAY CHOK THAR YONG DAL WAY

May your feet remain firm for an ocean of kalpas! By spreading your powerful enlightened activities everywhere in all directions,

སྒྲིགས་དུས་བསྟན་འགྲོའི་རྒྱད་མུན་བྱུང་ལྷུངས་ཏེ།

ཤམ་བདེའི་དགོ་མཚན་སྤང་བས་ཏྲག་བྱུང་ཤོག།

ཅེས་པའང་སྲགས་སྟོན་རྗེ་ཀམ་རྒྱལ་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེས་སོ།།

NYIK DU TAN DRÖ GÜ MÜN DRUNG CHUNG TE

P'HAN DE GE TSAN NANG WAY TAG KHYAB SHOG

May the teachings and beings of this degenerate age be pulled out of darkness & decline. May the auspiciousness of benefit & happiness prevail & spread. *This was written by Jigdrel yeshe Dorje (HH Dudjom Rinpoche) at therequest of Ngaktön Dorje Namgyal.*

ཚོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གློང་ནས་སྲུགས་རྗེའི་གར།

ཁམ་དོན་སྲགས་ཀྱི་རིག་པ་འཛིན་པའི་ཚུལ། །

CHÖ NYI NAM KHAI LONG NAY THUG JE GAR

ZAB DÖN NGAK KYI RIK PA DZIN PAI TSUL

Dancer of innate compassion within the spacious expanse of the nature of phenomena, you manifest as the one holding intrinsic awareness of the

བྱི་མེད་དམ་པའི་ཡོན་ཏན་རབ་འབྱུངས་མངའ།

འདམ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་ཞབས་པད་བཏན་གྱུར་ཅིག །

DRI ME DAM PAI YÖN TAN RAB JAM NGA

PAL DAN LA MAI ZHAB PAY TAN GYUR CHIG

profound meaning. Endowed with a vast range of flawless & holy qualities, **Glorious Lama, may your lotus feet firmly stand!** *This was written by Mangala (HH Dilgo Khyentse Rinpoche) at the request of the venerable lay master Dorje Namgyel, with the offering of a fine silk scarf. May virtue & excellence flourish!*

འདམ་

༄༅། །ཨོ་སྐ་སྟི། །འཇམ་པའི་དབྱུངས་སོགས་སྐུ་སྐུ་བཅས་རྒྱལ་ཀུན་དང་། །བྱུང་པར་ཨོ་རྒྱལ་མཚོ་སྐུས་དོ་ཇི་བཅས། །

OM SO TI JAM PAI YANG SOK SAY CHAY GYAL KÜN DANG

KHYE PAR ORGYEN TSO KYE DORJE CHAY

OM SOTI! Under the care of Manjushri and all the Buddhas & Bodhisattvas; the one who is blessed, empowered and prophesized by them,

གསུམ་

རྩ་གསུམ་རབ་འབྱུངས་རྒྱལ་མཚོ་ལྷག་པའི་ལྷས། །ཇི་ས་བཟུང་བྱིན་རྒྱལ་ས་དབང་བསྐྱུར་ལུང་བསྟན་ཐོབ། །

TSA SUM RAB JAM GYAM TSO LHAK PAI LHAY

JE ZUNG CHIN LAB WANG KUR LUNG TEN THOB

Especially by Urygen Tsokye Dorje and the entire infinite ocean of the Three Roots & the Yidam Deities,

བཏུན་

སྐྱོབ་དཔོན་ཆེན་པོ་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་དང་། །སྐུ་ལ་པའི་གཏེར་ཆེན་རིག་འཛིན་པལ་གླིང་། །

LOB PÖN CHEN PO JAM PAL SHAY NYEN DANG

TRUL PAI TER CHEN RIG DZIN PEMA LING

The great master Manjushrimitra and the emanated great treasure-revealing Vidyadhara Pema Lingpa,

ཚོས་རྗེ་འཛམ་གླིང་བདེ་བའི་དོ་རྗེ་ཡི། །གསང་གསུམ་སྤྱགས་རྗེའི་སྐུ་འཕྲུལ་རོལ་པ་ལས། །

CHÖ JE DZAM LING DE WAI DORJE YI SANG SUM THUK JE GYU THRUL RÖL PA LAY

The Lord of Dharma, Daywai Dorje, from the magical play of compassion his 3 secrets emanate as the supreme Nirmanakaya.

སྐུལ་པའི་སྐུ་མཚོག་འཛིགས་མེད་བདུད་ལས་རྒྱལ། །དགོ་ལེགས་མོར་བུ་སུན་སུམ་ཚོགས་པའི་དཔལ། །

TRUL PAI KU CHOK JIG ME DÜ LAY GYAL GE LEK NOR BU P'HUN SUM TSOK PAI PAL

You are the Fearless One (**Jigmay**), victorious over maras, the jewel (**Norbu**) of virtue and goodness (**Gelek**), glorious embodiment of perfection (**P'untsok Pal**)

ཞབས་པད་མི་ཤིགས་དོ་རྗེ་ལྟར་བརྟན་ཅིང་། །ཕྱིན་ལས་འཛམ་གླིང་ཀུན་གྲུབ་འབར་གྱུར་ཅིག།

ZHAB PE MI SHIK DORJE TAR TAN CHING THRIN LAY DZAM LING KUN KHYAB BAR GYUR CHIK

May your lotus feet remain forever firm like the indestructible vajra. May your enlightened activity blaze forth to permeate the entire world.

འབའ་



འཅེས་པའང་རང་གྲ་མགོན་གྲྎ་བསོད་ནམས་དཔལ་འབར་ནས་བཀའ་ཤིས་པའི་ལྷ་རེག་དང་རྟེན་བཅས་ཆེད་བསྐྱལ་ངོར་མཚོ་སྤྲེལ་པར་ལྷའི་གསང་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་ཡང་ཡང་ཐོབ་པའི་སྐལ་པ་ཅན་གོ་བོ་ནམ་མཁའ་འོ་

མེད་རབ་འབྱམས་པས་སྐོ་བཀའ་དང་བྲལ་བར་བརྗོད་པས་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག་སྐྱེ་རྒྱུ།།

བཞུགས་

Thus at the request of one of the Lamas of my monastery, Sonam Palbar, accompanied by auspicious offering substances and monetary support, this prayer was spoken without exaggeration or understatement by me, Namkha Drime Rabjam, a fortunate one who has been graced again and again by the blessings of the Three Secrets of Tsokye Padma (the Lake-born Guru) Padmasambhava. May it become a cause for this prayer to be accomplished.

བཏུང་།

འཆི་མེད་རྩ་གསུམ་ཚེ་རྣམས་བདེན་ལྟོབས་དང་། །ལྷན་པར་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །

CHI ME TSA SUM TSE LHAI DEN TOB DANG

KHYE PAR TSO KYE GYAL WAI JIN LAB KYI

By the power & truth of the 3 roots and the immortal lords of life and especially with the blessings of the victorious Lotus-born,

མཚོ་ག་གི་སྐུལ་སྐུ་འཇིགས་མེད་ལོང་བུ་ཡི། །འབས་པད་བརྟན་ཅིང་མངོན་ཤིན་འཕེལ་རྒྱས་ཤོག། །

CHOG GI TRUL KU JIK ME NORBU YI

ZHAB PE TAN CHING DZE THRIN P'HEL GYAY SHOK

Supreme Nirmanakaya Jigme Norbu (fearless wish-fulfilling), may your lotus feet stand firm and your enlightened activities rapidly spread.

This short prayer for long life was offered by Terchen Namkha Drime Rabjam.

༄༅། །ཨོ་སྐ་སྟི། འཆི་མེད་རིག་འཛིན་པ་རྒྱ་ཐོད་ཐྱེད་དང་། །དབང་གི་རྒྱལ་པོ་རྟ་མགིན་ཉེ་རུ་ཀའི། །

ཞབས་

OM SO TI CHI ME RIG DZIN PEMA THÖ THRENG DANG WANG GI GYAL PO TAM DRIN HE RU KAI
Om So ti! Immortal Vidyadara Pema Thöthreng Tsal, from the unobstructed magical display of wisdom compassion,

ཐུགས་རྗེའི་སྐུ་འཕུལ་འགག་མེད་རོལ་པ་ལས། །སྐུལ་པའི་སྐུ་མཚོག་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ཉིད། །

ལྟ

THUK JEI GYU THRUL GAG ME RÖL PA LAY TRUL PAI KU CHOG DE WA CHEN PO NYI
Of the powerful King Hayagriva Heruka, manifests the supreme emanated form of great wisdom-bliss.

གསང་གསུམ་ལྷན་པོ་བཞིན་དུ་འཕོ་འགྱུར་བྲལ། །འགྱུར་མེད་རྟག་བརྟན་དོ་རྗེའི་ངོ་བོ་རུ། །

བརྟན་

SANG SUM LHUN PO ZHIN DU P'HO GYUR DRAL GYUR ME TAG TAN DORJEÏ NGO WO RU
May his three secrets like the supreme Mt. Meru (Lhunpo) be free from change and be immutable, stable and permanent like the essence of a vajra.

ཞབས་པད་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་འཚོ་གཞེས་ཤིང་།

མཇེད་མྱིན་སྤྱོད་ཀྱིས་དུས་ཀུན་ཏུ་འབར་གྱུར་ཅིག།

ZHAB PE KAL PA GYAM TSOR TSO ZHE SHING

DZE THRIN CHOG DÜ KUN TU BAR GYUR CHIG

May his lotus feet remain & be sustained for an ocean of kalpas. May his enlightened activities blaze throughout time and space.

ཅེས་པའང་ཚོར་བས་ཀུན་ཏུ་དབང་ཚེན་པར་ཉེ་རུ་ཀའི་བྱིན་རྒྱལ་ཡང་ཡང་ཐོབ་པ་ཁོ་བོ་ནམ་མཁའ་ཇི་མེད་རབ་འབྱམས་པས་ལྷག་བསམ་དག་པས་ཚེད་དུ་བྱིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།།

In his numerous lives by receiving again and again the Great and Powerful Pema Heruka, Namkha Drime Rabjampa, motivated by a great and pure thought, wrote this text. May the excellent virtue increase!

༄༅། །དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ། །སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །

PALDEN LAMAĪ NAM PAR T'AR PA LA KAY CHIK TSAM YANG LOK TA MI KYAY SHING

Having respect for the life example shown by the glorious Lama, without giving rise to wrong views even for an instant,

ཅི་མཛོད་ལོགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་གྱིས། །སྐྱེ་མའི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །

CHI DZAY LEK PAR T'ONG WAI MEU GU KYI LAMAĪ CHIN LAB SEM LA JUK PAR SHOK

May I see all activities of the Guru as excellent. Through my respect & devotion, may the blessings of the Guru enter my mind.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་། །འབྲེལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤོང་ཅིང་། །

KYAY WA KUN TU YANG DAK LAMA DANG DREL MAY CHEU KYI PAL LA LONG CHEU CHING

In all my lifetimes may I never be separate from the true Guru and enjoy the splendour of the Dharma.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས།

SA DANG LAM GYI YEUN TEN RAB DZOK NAY

Totally perfecting the qualities of the path & the levels of realisation, may I attain the state of the glorious Lama.

།དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་གོ་འཕང་སྐུར་ཐོབ་ཤིག།

PALDEN LAMAÏ GO P'ANG NYUR T'OB SHOK *These wishing prayers are made with conviction.*

།། ཅེས་སོགས་འདེབས་སྒྲོན་ལམ་ནན་ཏན་དུ་བཏབ་པས་འགྲུབ་པོ།

༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ། །སྐྱེ་བ་ཀ་མཚི་བ་རྒྱ་བས་འབྱུགས་པ་ཡིས།།

SONAM DI YI T'AM CHAY ZIK PA NYI T'OB NAY NYAY PAÏ DRA NAM P'AM CHAY TAY KYE GA NA CHI BA LAB T'RUK PA YI

Through this merit may I obtain omniscience and may the enemy negativity be subdued. May I liberate all beings tossed on the waves of

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་ཇི་ལྟར་མ་ཁྱེན་པ་དང་། །

SI PAÏ T'SO LAY DRO WA DREUL WAR SHOK JAM PEL PA WOÏ JI TAR K'YEN PA DANG

Birth, old age, sickness and death in the ocean of existence. As the Hero Manjushri who realises the suchness according to

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་གྱིས། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །

KUN TU ZANG POÏ DE YANG DE SHIN GYI DE DAK KUN GYI JAY SU DAK LOB CHING GE WA DI DAK T'AM CHE RAB TU NGO

Samantrabhadra, following all of them and studying in the same manner, I will perfectly dedicate this virtue to all beings.

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག །

CHANG CHUB SEM CHOK RIN PO CHAY MA KYAY PA NAM KYAY GYUR CHIK
The most precious Bodhicitta, may it arise where it has not yet risen.

སྐྱེ་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །།

KYAY PA NYAM PA MAY PA YANG GONG NAY GONG DU P'EL WAR SHOK
May it not be impaired where it has arisen and may it increase more and more.

༄༅། །སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། །བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།།

TEUN PA JIK TEN K'AM SU JEUN PA DANG TEN PA NYI EU SHIN DU SEL WA DANG

Thanks to the Buddha who came into this world, the excellent teaching is as luminous and clear as sunlight,

བསྟན་འཇིག་སུ་རུ་བཞིན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །།

TEN DZIN P'U NU SHIN DU T'UN PA YI TEN PA YUN RING NAY PAÏ TRA SHI SHOK

May the holders of the precious teaching be harmonious and as attentive brothers. May this teaching remain for eons and eons.

མཁམ་སློབ་ཚེས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཚེ། །འཛམ་གླིང་ས་གསུམ་བྱུང་པར་འཕེལ། །

K'EN LOB CHEU SUM RING LUK CHAY DZAM LING SA SUM K'YAB PAR P'EL

May the virtue of the excellent living tradition of Khenpo Shantarakshita, the Vajra Master Padmasambhava and the Dharma King Trisong Detsenspread throughout the universe in the 10 directions.

འགྲོ་རྒྱུད་མཚོག་གསུམ་སྐྱང་བ་དང་། །མི་འབྲེལ་དུས་གསུམ་དགོ་ལེགས་ཤོག། །།

DRO GYU CHOK SUM NANG WA DANG MI DREL DU SUM GAY LEK SHOK

May all beings never be separated from the excellent virtue of the 3 times. May they remain as one with the 3 excellent living traditions.

--	--

--	--

--	--	--

--	--